

## Отзыв

**на диссертацию Усмоновой Нигины Азимовны «Сопоставительно-типологическое исследование наречий: структура, семантика и функционирование (на материале русского и таджикского языков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика**

Диссертационная работа Усмоновой Н.А. посвящена одной из малоизученных частей речи – адвербиальному классу слов, в частности сопоставительному анализу морфологических, семантических и синтаксических аспектов репрезентации категории наречия в русском и таджикском языках.

Актуальность данного исследования заключается в том, что в сравнении с другими знаменательными частями речи наречия являются дискурсивным объединением слов, обладающим разнообразием словообразовательной структуры, семантики, синтаксических функций и специфики функционирования.

Новизна данной диссертации определяет тем, что впервые подвергается теоретическому изучению и комплексному анализу адвербиальный класс слов таджикского и русского языков в сопоставительном аспекте. Автор предпринял успешную попытку системного изучения наречий таджикского языка с последующим осуществлением их сопоставительного анализа в структурно-семантическом, функционально-грамматическом и синтаксическом аспектах.

Теоретическая и практическая значимость проведенного исследования также не оставляет сомнения. Проведенное исследование расширяет представление о месте адвербиального класса слов в художественном дискурсе.

В предлагаемой диссертационной работе рассматриваются вопросы, которые ранее не рассматривались отечественными исследователями. Усмонова Н.А., основываясь на труды известных ученых в области компаративистики, теории частей речи, в частности наречий, деривационных процессов, синтаксиса, функциональной семантики и теории перевода, представляет различные толкования исследуемых понятий и на их основе предпринимает попытку сформулировать дефиниции наречия в русском и таджикском языках в лингвистическом аспекте.

Структура и логика изложения материала в диссертационном исследовании выглядят достаточно обоснованными в контексте раскрытия поставленной цели и задач исследования.

Первая глава «Теоретические основы исследования. Наречия как категориальный класс слов», посвящена проблемам дефиниции наречия в русском и таджикском языках, семантической природе и грамматической системности данного класса слов в сопоставляемых языках. В разделах данной главы рассматриваются теоретические предпосылки изучения адвербиальных единиц в зарубежной лингвистике, системность наречий в таджикском и русском языках, а также проведена семантическая классификация адвербиальных лексем в сопоставляемых языках, рассмотрены морфологические особенности: неизменяемость и наличие степеней сравнения у некоторых наречий.

Во второй главе «Деривационная система наречий русского и таджикского языков» освещаются вопросы структурной характеристики, способы словообразования наречий, выявляются случаи их соответствия в двух языках.

На основе огромного фактического материала диссертант Усмонова Н.А. доказывает продуктивность и частотность типов производных наречий и раскрывает значения аффиксов в их системной связи с производящими основами разных частей речи. Достоверность выводов исследования подтверждается статистическим подсчетом наиболее продуктивных и

малопродуктивных способов образования адвербиальных слов сопоставляемых языков.

Надо сказать, что глава примечательна последовательностью излагаемого материала, убедительными примерами, применением статистического метода анализа, что раскрывает структуру, значение, функционирование и синтаксическую принадлежность рассматриваемых в работе производных и непроизводных наречий.

В третьей главе «Языковое выражение семантики наречия при передаче с одного языка на другой» затрагиваются вопросы соотносимости и несоотносимости наречий. В данном исследовании предпринята попытка установления эквивалентности качественных наречий в сопоставляемых языках. Автор демонстрирует осведомленность в вопросах теории и практики перевода, искусно оперирует терминами этой отрасли и выявляет переводческие трансформации.

Диссертационное исследование Усмоновой Нигины Азимовны является интересным исследованием, имеющим теоретическое и практическое значение. Структура научной работы соответствует целям и задачам, поставленным автором. Вне сомнения, ценность результатов исследования подтверждают указанные публикации соискателя по теме диссертации.

Наряду с отмеченными достижениями в диссертации и автореферате имеются некоторые недочёты, на которые хотелось бы обратить внимание:

1. Для более развернутого и наглядного сопоставительного анализа использовать статистические данные в диаграммах или в виде таблицы.
2. Обратить особое внимание на технические ошибки в содержании и в параграфах исследования (есть некоторые несоответствия).

Указанные недостатки вполне устранимы и ни в коей мере не умаляют научной ценности диссертационного исследования. Диссертационная работа Усмоновой Нигины Азимовны «Сопоставительно-типологическое исследование наречий: структура, семантика и функционирование (на материале русского и таджикского языков)» представляет собой законченное

исследование, которое вполне соответствует требованиям ВАК РФ, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а автор заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Кандидат филологических наук,  
доцент кафедры современного русского  
языка и общего языкознания факультета  
русской филологии Государственного  
образовательного учреждения «Худжандский  
государственный университет имени  
академика Бободжона Гафурова»

Дусматова Шахло Валиевна

Почтовый адрес:

735700, Республика Таджикистан

г. Худжанд, ул. Бахор, 6

тел.: (+992) 92 862 91 57

e-mail: [dshv\\_73@mail.ru](mailto:dshv_73@mail.ru)

Подпись Дусматовой Шахло Валиевны заверяю.

Начальник кадрового департамента  
и специальных работ Государственного  
образовательного учреждения «Худжандский  
государственный университет имени  
академика Бободжона Гафурова»



Наврузов Э.М.

## Отзыв

на диссертацию Усмоновой Нигины Азимовны «Сопоставительно-типологическое исследование наречий: структура, семантика и функционирование (на материале русского и таджикского языков)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Представленная на рецензирование кандидатская диссертация Усмоновой Н.А. «Сопоставительно-типологическое исследование наречий: структура, семантика и функционирование (на материале русского и таджикского языков)» по специальности 5.9.8. - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика выполнена в широком понимании лингвостилистики и сравнительного языкознания.

Диссертационная работа посвящена сопоставительному изучению и определению природы наречия как одного из самых относительно молодых категориальных классов слов в русском и таджикском языках.

Актуальность данного исследования продиктована тем обстоятельством, что в сравнении с другими знаменательными частями речи наречия являются дискурсивным объединением слов, обладающим разнообразием словообразовательной структуры, семантики, синтаксических функций и специфики функционирования.

Новизну проблематики данной диссертации определяет то, что впервые теоретическому изучению и комплексному анализу подвергается адвербиальный класс слов таджикского и русского языков в сопоставительном ключе. Также впервые предлагается комплексное монографическое описание наречий таджикского и русского языков в структурно-семантическом и функционально-грамматическом аспектах.

Значимость данного исследования продиктована необходимостью создания единой теории по данному грамматическому классу слов, в соответствии с которой будет возможно установление интегрирующих и

дифференциальных признаков сопоставляемых языков. Структурно-семантический и морфолого-синтаксический векторы изучения наречного класса слов могут внести вклад в разработку сопоставительной грамматики таджикского и русского языков.

Особый интерес вызывают обсуждаемые в данной работе вопросы, которые ранее не рассматривались отечественными исследователями. Усмонова Н.А. рассматривает комплексное монографическое описание наречий таджикского и русского языков в структурно-семантическом и функционально-грамматическом аспектах. Основываясь на фундаментальные исследования в области компаративистики, теории частей речи, в частности наречий, деривационных процессов, синтаксиса, функциональной семантики и теории перевода, автор представляет различные толкования исследуемых понятий и на их основе предпринимает попытку сформулировать дефиниции наречия в русском и таджикском языках как номинаций лингвистических явлений.

Одной из важных задач, рассматриваемых в диссертации Усмоновой Н.А. является исследование словообразовательных средств, пополняющих класс наречных единиц в таджикском и русском языках, определение случаев соответствия и несоответствия, установление причин межъязыковых расхождений, различительных признаков и семантических параллелей в системах адвербиальных единиц сопоставляемых языков, что обеспечило научную новизну исследования.

Учитывая факт, что любая лингвистическая единица характеризуется отличительными свойствами, Усмонова Н.А. выносит на обсуждение выдвинутые отечественными учеными точки зрения. Так, Б.Ниёзмухаммадов, выделяя наречие в самостоятельную часть речи, интерпретирует его следующим образом: «Наречие, будучи одной из самостоятельных частей речи, объясняет состояние, образ, время, место, цель и причину действия» [стр.17]. Такое понимание природы наречия значительно ограничивает рамки

наречия как класса слов, поскольку эксплицирует его лишь в качестве прилагольного определителя.

Более широким спектром функций наделяет наречие И.Исмоилов, который выдвигает следующее его определение: «Наречие, будучи самостоятельной частью речи, обозначает признак действия – образ, меру и степень, время, место, причину или цель совершения действия, а также признак признака и отвечает на вопросы *каким образом?, как?, в какой степени?, когда?, почему?, зачем?, с какой целью?, по какой причине?* [стр.17].

Поскольку таджикский язык по своему грамматическому строю относится к аналитическим языкам (по некоторым данным к флективно-аналитическим), неизменяемость лексических единиц вызывает так называемую функциональную омонимию. Данное обстоятельство значительно усложняет процесс отграничения наречия от омонимичных им имен прилагательных. Более того, разграничение имен прилагательных и наречий усугубляется их семантической тождественностью.

Действительно, автор исследования акцентирует внимание на том факте, что определение частеречной принадлежности некоторых непроеизводных лексем таджикского языка, таких как *хуб, нагз, тез, рост, сахт, аввал, аён* и мн.др. представляет большую сложность.

Также диссертантом рассматривается функциональная омонимичность наречий, проявляющаяся также и в отношении имен существительных. Так, например, лексические единицы *боло, пеш, қафо, поён, галат, қимат, субҳ, гоҳ, охир* и мн.др. могут быть представлены, в зависимости от лексического окружения в контексте, как наречиями, так и именами существительными, и прилагательными.

В результате проведенного диссертантом комплексного анализа семантических, структурных, грамматических и функциональных характеристик наречий таджикского языка и последующего их сопоставления с аналогичными характеристиками наречий русского языка был обозначен

широкий спектр лексем, участвующих в образовании алломорфных и изоморфных черт адвербиального класса слов сопоставляемых языков.

Теоретической базой полученных результатов диссертационного исследования Усмоновой Н.А. послужили новые знания о морфологической системе таджикского языка в параллельном ее сопоставлении с частеречной системой русского языка. Структурно-семантический и морфолого-синтаксический векторы изучения наречного класса слов могут внести вклад в разработку сопоставительной грамматики таджикского и русского языков. Различные аспекты исследования адвербиального класса слов расширяют лингвистические представления об этом сравнительно молодом категориальном классе слов, а также будут способствовать дальнейшему развитию и обогащению теории частей речи сопоставляемых языков и теории перевода.

При установлении типов несоответствий наречий Усмонова Н.А. делит их на закономерные и незаконномерные. К закономерным несоответствиям, по мнению автора, следует отнести расхождения в грамматическом строе языка, такие как аналитизм таджикского языка и синтетизм русского языка, полемичность и коннотативность лексических единиц, наличие изафетной связи в таджикском языке и редупликация.

В свою очередь, незаконномерные несоответствия обусловлены переводческими трансформациями и неадекватным переводом. Используя богатый иллюстративный материал, диссертант выявляет лексические и грамматические переводческие трансформации, лежащие в основе межязыковых несоответствий, и приходит к интересным и полезным выводам.

Достоверность результатов и выводов диссертации обеспечена использованием большого массива иллюстративного и научно-теоретического материала, выбором обоснованных методов анализа, соответствием структуры и содержания работы общей концепции исследования.

Выводы автора логичны и последовательно доказаны им в рецензируемой работе.

Резюмируя вышесказанное, можно сказать, что диссертационное исследование Усмоновой Н.А. носит завершённый характер, поставленная цель достигнута и задачи решены. Диссертационная работа имеет как теоретическую, так и практическую ценность для науки о языке.

Следует отметить, несмотря на то, что в диссертационной работе глубоко и скрупулезно исследован теоретический и практический материал, к содержанию работы могут быть сделаны следующие замечания и пожелания с оговоркой, что они не принципиальны и ни в коем случае не снижают значимости выполненного исследования:

1. Желательно показать адвербиальный класс в виде различных способов наглядного представления (диаграмм, таблиц и др.).
2. Для более развернутого и всестороннего сопоставительного анализа было бы целесообразно подробнее охватить омонимичность русских наречий с другими частями речи.

В целом, автором проведено глубокое исследование, проанализированный материал лексикографических источников и художественных текстов дал возможность диссертанту прийти к обоснованным и достоверным выводам.

Личный вклад автора диссертации видится не только в систематизации критериев идентификации категории наречия в русском и таджикском языках, в выявлении семантических параллелей в системах адвербиальных единиц в данных языках, но и в предложенном исследовательском подходе к описанию категории наречия как знаменательной части речи и его специфики в разноструктурных языках.

Диссертационная работа Усмоновой Нигины Азимовны «Сопоставительно-типологическое исследование наречий: структура, семантика и функционирование (на материале русского и таджикского языков)» представляет собой цельный, завершённый научный труд, который вполне соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает

присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Главный научный сотрудник  
отдела лексикографии и терминологии  
Института языка и литературы им.Рудаки  
Национальной Академии наук РТ

кандидат филологических наук *Холматова* Холматова Сановбар Дададжановна

Почтовый адрес:

734025, Республика Таджикистан

Г. Душанбе, пр. Рудаки,

тел.: (+992) 221 70 30

e-mail: [\\_iza\\_rudaki17@mail.com](mailto:_iza_rudaki17@mail.com)

Подпись Холматовой С.Д. заверяю:

/ Начальник отдела кадров ИЯЛ им.Рудаки НАН РТ *Нарзикулова* Нарзикулова Х.

29 сентября 2023г.



## **Отзыв**

**на автореферат диссертационного исследования Усмоновой Нигины Азимовны на тему «Сопоставительно-типологическое исследование наречий: структура, семантика и функционирование (на материале русского и таджикского языков)», представленного на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.8.9. - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика**

Тема диссертационного исследования, выбранная автором, и в теоретическом, и в практическом плане на сегодняшний день является одной из актуальных тем.

Рецензируемая работа посвящена одному из малоизученных в сопоставительном плане частей речи - изучении наречию как одного из самых относительно молодых категориальных классов слов. В работе рассматривается адвербиальный класс таджикского и русского языков с точки зрения его семантического, морфологического, словообразовательного и синтаксического потенциала.

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что наречия в отличие от других знаменательных частей речи являются дискурсивным объединением слов, которые обладают разнообразием словообразовательной структуры, семантики, синтаксических функций и специфики функционирования.

Последовательность и тематика глав, разделов и параграфов логичны и обоснованы. Первая глава «Теоретические основы исследования. Наречия как категориальный класс слов», состоящая из трех разделов, посвящена проблемам дефиниции наречия в русском и таджикском языках, семантико-таксономическому описанию наречий в данных языках, а также грамматическим характеристикам наречного класса слов в сопоставляемых языках. В данной главе рассматриваются морфологические особенности адвербиального класса слов и их синтаксический потенциал.

Во второй главе «Деривационная система наречий русского и таджикского языков» рассматриваются вопросы структурной характеристики адвербиальной системы русского и таджикского языков, определяются деривационные особенности таджикского наречия.

Наряду с адвербиализацией лексических единиц таджикского языка отмечается также обратный процесс, именуемый деадвербиализацией – переходом слов из класса наречий в другие части речи, в частности в предлоги и союзы.

В третьей главе «Языковое выражение семантики наречия при передаче с одного языка на другой» рассматриваются вопросы соотносимости в системе адвербиальных единиц сопоставляемых языков. В силу дискуссионности и значимости рассматриваемого вопроса, в данном исследовании предпринята попытка установления эквивалентности только наиболее широко представленной в двух языках части наречий – качественных наречий.

Теоретическая и практическая значимость проведенного исследования не оставляет сомнения. Проведенное исследование расширяет представление о наречии как составляющей частеречной системы сопоставляемых языков. Структурно-семантический и морфолого-синтаксический векторы изучения наречного класса слов могут внести вклад в разработку сопоставительной грамматики таджикского и русского языков. Различные аспекты исследования адвербиального класса слов расширяют лингвистические представления об этом сравнительно молодом категориальном классе слов, а также будут способствовать дальнейшему развитию и обогащению теории частей речи сопоставляемых языков и теории перевода.

На основе огромного фактического материала автор доказывает, что значительная часть адвербиальных единиц передаются на таджикский язык вполне адекватно, поскольку переводчикам удается находить их соответствия в переводящем языке. Было обнаружено большое число случаев неадекватной передачи адвербиальных лексем, причиной которой являлись лексические и грамматические переводческие трансформации.

Автореферат полностью отражает содержание диссертационного исследования. Автором выполнена большая трудоемкая работа, актуальность и обоснованность которой являются достоверной. Таким образом, представленная диссертационная работа Усмоновой Нигины Азимовны «Сопоставительно-типологическое исследование наречий: структура, семантика и функционирование (на материале русского и таджикского языков)» вполне соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

К.ф.н., доцент кафедры иностранных языков

факультета дипломатии и политологии

Академии государственного управления

при Президенте РТ

Азизова Мастона Хамидовна

*Почтовый адрес:*

*734003, Республика Таджикистан*

*г. Душанбе, ул. Саид Носир 33,*

*тел.: (+992) 92 888 32 32*

*e-mail: mastonakhon\_12@mail.ru*

Подпись Азизовой Мастоны Хамидовны заверяю:

Начальник управления кадров,

делопроизводства и спецчасти

28 сентября 2023 г.



Хамидов Ш.Б.

## Отзыв

на автореферат диссертационного исследования Усмоновой Нигины Азимовны на тему «Сопоставительно-типологическое исследование наречий: структура, семантика и функционирование (на материале русского и таджикского языков)», представленного на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.8.9. - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационная работа соискателя Усмоновой Н.А. посвящена природе малоизученной в сопоставляемом аспекте части речи - адвербиальному классу слов.

Актуальность данного исследования заключается в том, что в сравнении с другими знаменательными частями речи наречия являются дискурсивным объединением слов, обладающим разнообразием словообразовательной структуры, семантики, синтаксических функций и специфики функционирования.

Новизна данной диссертации определяет тем, что впервые подвергается теоретическому изучению и комплексному анализу адвербиальный класс слов таджикского и русского языков в сопоставительном ключе. Также впервые предлагается комплексное монографическое описание наречий таджикского и русского языков в структурно-семантическом и функционально-грамматическом аспектах.

Значимость исследования характерна особенностями структурно-семантического и морфолого-синтаксического векторов изучения наречного класса слов, которые могут внести вклад в разработку сопоставительной грамматики таджикского и русского языков. Основываясь на фундаментальные исследования в области компаративистики, теории частей речи, в частности наречий, деривационных процессов, синтаксиса, функциональной семантики и теории перевода, автор представляет различные толкования исследуемых понятий и на их основе предпринимает попытку сформулировать класс наречия в русском и таджикском языках как номинаций лингвистических явлений.

Особый интерес вызывают обсуждаемые в данной работе вопросы, которые ранее не рассматривались отечественными исследователями. Усмонова Н.А. рассматривает комплексное монографическое описание адвербиальных слов таджикского и русского языков в структурно-семантическом и функционально-грамматическом аспектах. Особое внимание в исследовании уделено семантико-таксономическому описанию

категории наречия, морфологической характеристике наречного класса слов, их синтаксическому потенциалу.

Последовательность и тематика глав, разделов и параграфов логичны и обоснованы.

Личный вклад автора диссертации видится не только в систематизации критериев идентификации категории наречия в русском и таджикском языках, в выявлении семантических параллелей в системах адвербиальных единиц в данных языках, но и в предложенном исследовательском подходе к описанию категории наречия как знаменательной части речи и его специфики в разноструктурных языках.

Резюмированная диссертационная работа Усмоновой Нигины Азимовны «Сопоставительно-типологическое исследование наречий: структура, семантика и функционирование (на материале русского и таджикского языков)» представляет собой цельный, завершённый научный труд, который вполне соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Кандидат филологических наук,  
доцент кафедры современного  
русского языка Кулябского  
государственного университета  
имени А. Рудаки

Асоева Комилахон  
Аломидиновна

Почтовый Адрес:  
735360, Республика Таджикистан,  
г. Куляб, ул. С. Сафарова, 16.  
Тел.: +992 3322 2-35-06;  
E-mail: [info@kgu.tj](mailto:info@kgu.tj)

Подпись Асоевой К.А. заверяю  
Начальник управления кадров  
и СЧ Кулябского государственного  
университета им. А. Рудаки



Амиров  
Файзуллохуджа  
Азизович

3. 10. 2023